

Lecția 13. Pronumele demonstrativ

1. ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔλαβον παρὰ τοῦ πατρός μου.
am primit

2. αὕτη ἐστὶν ἡ μεγάλη καὶ πρώτη ἐντολή.
întâia

3. εἰ ταῦτα οἴδατε, μακάριοί ἐστε ἂν ποιήτε αὐτά.
știți dacă faceți

4. Ἐκ δὲ τῆς πόλεως ἐκείνης πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν τῶν Σαμαριτῶν
au crezut

διὰ τὸν λόγον τῆς γυναικὸς.

5. διὰ τοῦτο ὑμεῖς οὐκ ἀκούετε, ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἐστέ.
auziți

6. οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες
a venit ca să mărturisească

πιστεύσωσιν δι' αὐτοῦ. οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ' ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός.
să creadă era ca să mărturisească

7. λέγει πρὸς αὐτὸν ἡ γυνή· κύριε, δός μοι τοῦτο τὸ ὕδωρ.
zice dă

8. καὶ πᾶς ὁ ἔχων τὴν ἐλπίδα ταύτην ἐπ' αὐτῷ ἀγνίζει ἐαυτόν, καθὼς ἐκεῖνος ἀγνός ἐστιν.
oricine are se purifică pur

9. ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς; ἢ τίς σοι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἵνα ταῦτα ποιῆς;
Cu ce faci? Sau a dat ca să faci?

10. Νῦν ἡ ψυχὴ μου τετάρακται, καὶ τί εἶπω; πάτερ, σῶσόν με ἐκ τῆς ὥρας ταύτης;
este tulburat voi zice? scapă

ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἦλθον εἰς τὴν ὥραν ταύτην. πάτερ, δόξασόν σου τὸ ὄνομα.
am venit proslăvește

ἦλθεν οὖν φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ· καὶ ἐδόξασα καὶ πάλιν δοξάσω.
a venit/(s-a auzit) am proslăvit voi proslăvi

[...] ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν· οὐ δι' ἐμὲ ἡ φωνὴ αὕτη γέγονεν ἀλλὰ δι' ὑμᾶς.
a răspuns a spus. a fost/s-a auzit

11. τί ποιούμεν ὅτι οὗτος ὁ ἄνθρωπος πολλὰ ποιεῖ σημεῖα;
facem face

12. Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης ἡ τῆς ὥρας οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ ἄγγελοι ἐν
știe

οὐρανῷ οὐδὲ ὁ υἱός, εἰ μὴ ὁ πατήρ.